



Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Четвертая сессия

Кишинев, 29 июня – 1 июля 2011 года

Пункт 6 b) предварительной повестки дня

Пропаганда Конвенции и соответствующие изменения и взаимосвязи: повышение уровня информированности и информационное взаимодействие

Проект коммуникационной стратегии

Резюме

Настоящий документ был подготовлен в соответствии с программой работы на период 2009–2011 годов, принятой Совещанием Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (ECE/MP.PP/2008/2/Add.17), а также в соответствии с решениями Рабочей группы Сторон Орхусской конвенции, принятыми на ее одиннадцатом и тринадцатом совещаниях (ECE/MP.PP/WG.1/2009/2, пункт 83, и ECE/MP.PP/WG.1/2011/2, пункт 27).

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1-6	3
II. Задачи	7-12	3
III. Ключевые идеи	13-17	4
IV. Целевые аудитории и информационные каналы	18-46	6
A. Правительства	20-27	6
B. Неправительственные организации	28-30	8
C. Орхусские центры и региональные экологические центры	31-32	9
D. Общественность	33-35	9
E. Доноры	36-38	10
F. Международные форумы	39-40	10
G. Образовательные заведения	41-46	11
V. Коммуникационные продукты	47-56	11
A. Электронные средства	48-51	12
B. Набор пропагандистских материалов для всех целевых групп	52	12
C. Публикации для всех целевых групп	53	12
D. Профессиональные публикации	54-55	13
E. Комплект материалов для распространения на мероприятиях	56	13
Приложение I		14
Приложение II		17

I. Введение

1. Конвенция Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), была принята в июне 1998 года в датском городе Орхус.
2. В Конвенции устанавливается связь между экологическими правами и правами человека, признается, что мы несем обязательства перед будущими поколениями, констатируется, что устойчивого развития можно достичь только благодаря участию всех заинтересованных сторон, увязывается подотчетность правительств с охраной окружающей среды и обращается особое внимание на взаимодействие общественности и государственных органов в демократическом контексте.
3. Протокол о регистрах выбросов и переноса загрязнителей был принят на внеочередной сессии Совещания Сторон Конвенции в мае 2003 года в Киеве, Украина. Протокол является первым юридически обязывающим международным договором о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ). Его цель заключается в расширении доступа общественности к информации путем создания согласованных общенациональных РВПЗ. РВПЗ представляют собой инструменты учета загрязнения окружающей среды промышленными объектами и другими источниками. Хотя Протокол регулирует, скорее, информацию относительно загрязнения, а не загрязнение как таковое, ожидается, что он будет способствовать существенному снижению уровней загрязнения.
4. Коммуникационную стратегию Конвенции и Протокола о РВПЗ следует рассматривать как "эволюционирующий" документ, который при необходимости будет пересматриваться.
5. Следует отметить, что целевые фонды Конвенции и Протокола имеют ограниченные финансовые средства для проведения целенаправленной коммуникационной работы. Настоящая стратегия учитывает это обстоятельство и предусматривает поиск коммуникационных каналов, требующих минимальных ресурсов. Кроме того, руководством к действию при осуществлении стратегии будут служить соответствующие программы работы.
6. В приложении I содержится вопросник для обследования потребностей национальных координационных центров (НКЦ), орхусских центров и неправительственных организаций под координирующим началом Европейского Экофорума. Это обследование поможет определить, воспринимается ли нынешняя коммуникационная деятельность как актуальная и успешная или нет и в каких областях необходимы улучшения. В приложении II содержится перечень имеющихся коммуникационных продуктов.

II. Задачи

7. Цель коммуникации состоит в обмене информацией. Цель коммуникационной стратегии заключается в предоставлении конкретной информации конкретной аудитории в надежде на то, что затем эта аудитория предпримет конкретные действия по выполнению общих задач коммуникационной стратегии. Для того чтобы целевая аудитория получила такую информацию и предприняла

определенные действия на ее основе, стратегия должна учитывать то, какие средства информации, вероятнее всего, достигнут конкретной аудитории и каким образом необходимо формулировать передаваемые идеи.

8. Главной целью настоящей стратегии является обеспечение для национальных координационных центров, природоохранных неправительственных организаций (НПО) и других заинтересованных сторон информации о различных возможных вариантах проведения коммуникационной работы.

9. Задачи стратегии отражают задачи Стратегического плана на 2009–2014 годы, принятого на третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, которая состоялась в июне 2008 года в Риге (ECE/MP.PP/2008/2/Add.16).

10. Многие задачи Стратегического плана связаны с использованием коммуникации для повышения осведомленности с оказанием за счет этого содействия в осуществлении ключевых положений Орхусской конвенции. Ключевые задачи можно разбить на две основные группы: относящиеся к правам и касающиеся обязанностей. Это упрощенный подход, но он будет полезен для определения основных задач настоящей коммуникационной стратегии.

11. Первая задача коммуникационной стратегии заключается в информировании о правах, предоставляемых людям Конвенцией и Протоколом. Главная целевая аудитория в контексте этой задачи состоит из НПО (природоохранных, молодежных и связанных с промышленностью), международных форумов и общественности. Представители общественности должны поощряться к участию с помощью информации, позволяющей им понять свои права и требовать их осуществления.

12. Вторая задача заключается в предоставлении основным целевым аудиториям, которые включают правительства, международные форумы и другие заинтересованные стороны, информации об их обязанностях по Конвенции и Протоколу.

III. Ключевые идеи

13. Были определены нижеследующие ключевые идеи, способствующие повышению интереса к Орхусской конвенции и Протоколу о РВПЗ.

Конвенция

14. *Главная идея:* Орхусская конвенция признает право каждого человека на здоровую окружающую среду, а также его долг охранять ее.

15. *Общие идеи:* Орхусская конвенция:

a) является природоохранным соглашением нового типа, в котором экологические права увязываются с правами человека;

b) открыта для присоединения всех государств – членов Организации Объединенных Наций, в том числе находящихся за пределами региона ЕЭК ООН;

c) предоставляет общественности права и налагает на Стороны и государственные органы обязанности по обеспечению соблюдения прав на доступ к информации, участие общественности и доступ к правосудию;

d) признает тот факт, что мы несем обязательства перед будущими поколениями;

- e) устанавливает, что устойчивое развитие может быть достигнуто лишь через участие всех заинтересованных сторон;
- f) обращает особое внимание на характер и качество взаимоотношений между общественностью и государственными органами в демократическом контексте;
- g) является не просто традиционным природоохранным соглашением, а конвенцией, требующей от правительств подотчетности, прозрачности и восприимчивости;
- h) формирует также новый процесс обеспечения участия общественности в переговорах по международным соглашениям и их осуществлении.

Протокол

16. *Главная идея:* Протокол о РВПЗ содействует осуществлению права каждого человека на жизнь в здоровом сообществе благодаря легкодоступной, удобной для пользователей и бесплатно предоставляемой информации о загрязнении окружающей среды.

17. *Общие идеи:*

- a) РВПЗ, здоровье и загрязнение: "Что измеряется, то регулируется";
- b) РВПЗ – первый юридически обязывающий международный договор, который призван содействовать расширению доступа общественности к информации путем создания согласованных общенациональных РВПЗ и таким образом способствовать участию общественности в принятии решений по вопросам, касающимся окружающей среды;
- c) открыт для присоединения всех государств – членов Организации Объединенных Наций, включая тех, которые расположены за пределами региона ЕЭК ООН;
- d) как предполагается, будет способствовать существенному снижению уровней загрязнения в различных средах (воздух, вода, почва) благодаря доступу к временным рядам данных о выбросах и информации о тенденциях изменения экологических показателей деятельности в промышленности, поскольку предприятия не пожелают оказаться в числе крупнейших загрязнителей;
- e) способствует предупреждению и сокращению загрязнения окружающей среды, содействуя тем самым устойчивому и экологически рациональному развитию и корпоративной подотчетности;
- f) предоставляет общественности доступ к информации, содержащейся в РВПЗ, и обеспечивает прямой электронный доступ через общественные телекоммуникационные сети, включая Интернет;
- g) требует, чтобы регистры постепенно пополнялись информацией о загрязнении земли, воды и воздуха из рассредоточенных источников, таких как автомобильный, морской и воздушный транспорт, сжигание топлива в бытовых целях, сельское хозяйство, аквакультура и мелкие предприятия;
- h) обеспечивает участие общественности в развитии и дальнейшем рассмотрении функционирования регистров выбросов и переноса загрязнителей;

i) может способствовать странам в выполнении их обязательств по другим многосторонним природоохранным соглашениям и международным инициативам по национальному регулированию химикатов, загрязняющих веществ и отходов, содействуя в то же время их осуществлению;

j) обеспечивает доступ к процедуре рассмотрения в случаях неполного выполнения просьб о предоставлении доступа к информации, содержащейся в регистре.

IV. Целевые аудитории и информационные каналы

18. Ввиду ограниченного объема ресурсов необходимо определить приоритеты, а также признать, что некоторые целевые аудитории, для которых предназначена коммуникационная стратегия, также могут выступать в качестве информационных каналов для более широкого распространения информации среди других субъектов. Таким образом, настоящая стратегия преследует цель выхода на конкретные аудитории, которые могут распространять знания об Орхусской конвенции и Протоколе к ней в более широких масштабах. Для этого требуются не только средства и продукты, которые должны направляться непосредственно таким аудиториям, но и то, чтобы они использовали их для передачи информации другим субъектам.

19. С точки зрения обязанностей наиболее приоритетной целевой аудиторией являются правительства, а с точки зрения прав – широкая общественность. Природоохранные НПО также призваны играть в связи с Орхусской конвенцией важную роль в информировании общественности о ее правах и в оказании поддержки и помощи правительствам в понимании и выполнении своих обязанностей. С точки зрения формирования взглядов и поведения важной среднесрочной целью могло бы являться повышение осведомленности детей и молодежи.

A. Правительства

20. Ключевое значение для успешного осуществления Конвенции и Протокола имеют органы управления национального, субнационального и местного уровней (ответственные за окружающую среду, воду, сельское хозяйство, транспорт, промышленность, здравоохранение, правосудие, образование и внешние сношения).

21. В системе органов управления координационные центры выполняют функцию "почтового ящика", обеспечивающего поступление нужной информации к нужным лицам, и их можно было даже призвать играть еще более инициативную роль в пропаганде Конвенции и Протокола. Они служат главным каналом коммуникации в странах (как являющихся, так и не являющихся Сторонами Конвенции и Протокола). Они являются распространителями информации и благодаря своей пропагандистской и коммуникационной деятельности могут выходить на важные целевые группы и потенциальных помощников, т.е. разработчиков политики, национальных партнеров, доноров, средства массовой информации, других заинтересованных субъектов и широкую общественность, побуждая их к действию, с тем чтобы сформировать у них заинтересованность в осуществлении Конвенции и Протокола и вовлечь их в процесс осуществления последних.

22. Многие координационные центры, несмотря на свое весьма активное участие в деятельности по Конвенции, все-таки нуждаются в регулярном оповещении о новых видах деятельности и облегчении их доступа к коммуникационным продуктам. Координационные центры также проводят очень большую работу по выполнению других обязанностей, связанных с осуществлением Конвенции и Протокола, но пропагандистская и коммуникационная деятельность вовсе не обязательно предполагает проведение крупных мероприятий или задействование значительных людских и финансовых ресурсов. В рамках повседневной работы на техническом или политическом уровнях существует масса возможностей для распространения информации о деятельности по Конвенции и Протоколу и ее результатах. В целях демонстрации актуального характера проводимой работы и ее полезности с точки зрения решения важнейших политических вопросов, а также обеспечения основы для дискуссий на национальном и международном уровнях (например, об изменении климата и устойчивом развитии) важно увязывать Конвенцию и Протокол с этими политическими вопросами.

23. В целях информирования высокопоставленных разработчиков политики и формирования у них интереса к Конвенции и Протоколу, а также достигнутым в их рамках результатам координационные центры могут отвечать на вопросы и запросы членов национального парламента относительно Конвенции и Протокола.

24. Для того чтобы пропагандировать Конвенцию и Протокол, координационным центрам следует знать:

- a) основные положения этих двух договоров;
- b) имеющиеся продукты (руководящие принципы, доклады и т.д.) и места, где их можно найти или заказать.

25. В дополнение к пропагандистской деятельности на национальном уровне координационные центры могут способствовать пропаганде Конвенции и Протокола на международных мероприятиях.

26. К другим средствам пропаганды Конвенции и Протокола относятся следующие:

- a) размещение информации о Конвенции и Протоколе на домашних страницах организаций или органов, на базе которых созданы координационные центры, со ссылками на вебсайты обоих договоров;
- b) перевод информационных продуктов, созданных в рамках Конвенции и Протокола, включая брошюры, на национальный(е) язык(и), когда это целесообразно;
- c) регулярное представление другим национальным и местным органам (например, министерствам иностранных дел и юстиции) информации о Конвенции и Протоколе, а также о соответствующих событиях и изменениях;
- e) распространение рекламных листовок, брошюр, ссылок и другой информации о Конвенции, Протоколе и созданных в их рамках продуктах на соответствующих рабочих совещаниях и конференциях на национальном и международном уровнях, а также среди других организаций;
- f) организация параллельных мероприятий в ходе соответствующих национальных и международных конференций в целях пропаганды Конвенции, Протокола и созданных в их рамках продуктов;

g) распространение пресс-релизов, подготовленных секретариатом, среди соответствующих министерств и других компетентных органов, в частности направление таких пресс-релизов их подразделениям по работе с прессой в целях повышения их информированности;

h) направление приглашений на совещания и рабочие семинары, проводимые в рамках Конвенции и Протокола, возможным заинтересованным партнерам, включая академические учреждения и НПО на национальном уровне, когда это целесообразно;

i) включение в соответствующих случаях ссылок на Конвенцию и Протокол при разработке или обновлении соответствующих двусторонних соглашений.

27. Многие из упомянутых мер имеют также актуальное значение для координационных центров Европейского союза.

В. Неправительственные организации

28. Природоохранные НПО сыграли важную роль в разработке Орхусской конвенции. Они и сейчас оказывают серьезную поддержку в осуществлении Конвенции и Протокола к ней, выступая в качестве источников информации и стимулируя проведение работы в качестве партнеров на местах. Они также обеспечивают чрезвычайно важную связь с гражданским обществом в целом. Таким образом, опора на НПО может являться относительно затратоэффективным способом распространения информации и поддержки процесса осуществления Конвенции и Протокола. Заинтересованные правозащитные организации и учреждения также могут вносить полезный вклад в пропаганду Конвенции и Протокола ввиду того, что эти два договора обеспечивают увязку природоохранных и правозащитных вопросов. Другой важной целевой аудиторией являются некоммерческие природоохранные журналистские сети. Подготовка представителей средств массовой информации, в рамках которой они знакомятся с целями Конвенции и Протокола и узнают о том, как можно использовать РВПЗ, могла бы являться эффективным средством выхода на более широкие круги общественности. Последний аспект является важным как для государственных, так и для частных средств массовой информации. Кроме того, в процессах переговоров, проводимых в рамках Организации Объединенных Наций, все более активно участвуют молодежные НПО. Они могут являться весьма полезными заинтересованными субъектами в плане распространения информации о Конвенции и Протоколе, при этом пользуются хорошей репутацией среди молодежи.

29. Важно также постоянно информировать организации частного сектора и организации, связанные с промышленностью, включая муниципальные службы, об их обязанностях и правах вообще и об обязанностях и правах в связи с Протоколом о РВПЗ в частности.

30. Многие виды деятельности, описанные в предыдущем разделе, имеют актуальное значение также и для НПО.

C. Орхусские центры и региональные экологические центры

31. Орхусские центры и региональные экологические центры, если они созданы, также выступают в качестве распространителей информации и могут беспрепятственно выходить на широкую аудиторию в рамках правительственных органов и организаций гражданского общества. Обмен информацией о надлежащей практике и опытом между центрами и поддержание обратной связи по вопросам информационных средств и потребностей в профессиональной подготовке могут способствовать дальнейшему расширению их работы.

32. Многие виды деятельности, описанные в разделе "Правительства", имеют актуальное значение также и для этих организаций.

D. Общественность

33. Представителям общественности следует знать о том, что Конвенция наделяет их следующими тремя конкретными правами: правом знать, правом участвовать и правом получать доступ к правосудию. Коммуникация с общественностью может обеспечиваться затратноэффективными способами через НПО, орхусские центры, электронные средства, общественные форумы, открытые для широкой аудитории, такие как библиотеки и другие местные сети, радиointервью и газетные статьи, в том числе информирующие о масштабах осуществления НПО. Особое внимание следует уделять радио, телевидению и электронной коммуникации, памятуя об обеспечиваемом ими широком охвате и низкой стоимости услуг. Следует использовать такой фактор, как растущее значение роли социальных сетей и других электронных информационных средств, особенно среди молодежи. Однако в более отдаленных и бедных районах доступ к Интернету может быть ограниченным или вовсе отсутствовать. В этом случае, может быть, целесообразнее использовать более традиционные средства информации, такие как радио, телевидение, газеты и даже рассказы или прямой диалог.

34. Важной подгруппой такой целевой аудитории, как общественность, являются женщины – с учетом их материнской роли и того, что в силу этого именно они занимаются в первую очередь образованием детей младшего возраста. Женщины, в частности, зачастую не имеют полноценного доступа к информации и процессам принятия решений в своих странах, поэтому для этой целевой группы, возможно, необходимо будет разработать специальные меры. Кроме того, женщины часто относятся к беднейшим группам общества и, следовательно, не имеют возможностей и ресурсов, необходимых для использования современных коммуникационных технологий.

35. В процессе коммуникации с общественностью важно следить за тем, чтобы содержание информационных материалов было относительно простым. Этого можно добиться путем использования незамысловатых повседневных выражений, при этом следует делать упор на легкопознаваемые составляющие более широкой картины и проводить четкое различие между различными элементами, охватываемыми Конвенцией и Протоколом. Использование жаргона в данном случае лучше избегать, поскольку он будет понятен лишь относительно ограниченному кругу людей. Напротив, такие методы, как рассказы или прямой диалог, могут оказаться эффективным способом практической реализации Конвенции.

Е. Доноры

36. Мобилизация финансовых ресурсов позволяет расширять деятельность в рамках Конвенции и имеет важное значение для ее непрерывного развития и распространения. Усилия по мобилизации финансовых ресурсов предпринимаются главным образом секретариатом.

37. Работа с донором означает развитие партнерства, благодаря которому удовлетворяются потребности как донора, так и получателя. Донор должен быть уверен в том, что деятельность осуществляется под надлежащим руководством и приносит ожидаемые результаты.

38. Доноры, будь то страны или фонды, часто требуют регулярного информирования о состоянии той деятельности, которую они финансируют. Обеспечение беспрепятственного доступа к соответствующей информации повышает вероятность получения финансовых средств на осуществление будущей работы. С этой целью секретариат подготавливает регулярные доклады об осуществлении программ работы по Конвенции и Протоколу.

Е. Международные форумы

39. Международные форумы¹ включают любые многосторонние международные процессы принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды, и любые многосторонние международные организации, занимающиеся экологической проблематикой, например секретариаты договоров, учреждения Организации Объединенных Наций и другие международные организации. Международные форумы вряд ли могут непосредственно содействовать проведению работы по Конвенции и Протоколу так, как это делают другие целевые аудитории, но они могут создавать для правительств, секретариата и заинтересованных субъектов возможность содействовать работе, связанной с Конвенцией и Протоколом, на официальных заседаниях крупных международных мероприятий.

40. Для пропаганды Конвенции и Протокола и осуществляемой в их рамках деятельности можно использовать также параллельные мероприятия, но любое параллельное мероприятие и любая презентация должны согласовываться с общей темой основной конференции или мероприятия и быть затратоэффективными. Для включения параллельных мероприятий в официальную программу зачастую требуется устанавливать контакт с принимающей организацией, поскольку обычно на проведение подобных мероприятий активно претендуют другие организации и НПО. Функционирование стендов или экспозиций во время крупных мероприятий обычно организовать легче, но за них часто приходится вносить плату, зависящую от размеров стенда или экспозиции, и для их обслуживания необходимо присутствие соответствующего персонала.

¹ См. Алма-Атинское руководство по содействию применению принципов Орхусской конвенции на международных форумах (ECE/MP.PP/2005/2/Add.5).

G. Образовательные заведения

41. В качестве одной из ключевых подгрупп общественной аудитории следует рассматривать детей и молодежь в целом. Дети с раннего возраста должны получать знания об окружающей среде, а молодежь обычно проявляет живой интерес к проблемам окружающей среды.

42. Образование является важнейшим инструментом надлежащего руководства, принятия осознанных решений и содействия развитию демократии. Следовательно, образовательные заведения являются важной аудиторией. Они вносят значительный вклад в формирование багажа знаний и образа жизни, особенно у детей и молодежи.

43. Эффективным информационным каналом Конвенции, позволяющим выйти на юристов-практиков и представителей других интересных профессий могут быть школы и факультеты университетов, в том числе факультеты права, экологии, информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) и журналистики. По Протоколу о РВПЗ в качестве коммуникационного канала можно было бы использовать факультеты университетов, на которых изучаются технические дисциплины, имеющие отношение к РВПЗ, как то энвироники, химии, инженерных наук и ИКТ. Это можно сделать путем включения в учебный план курса по Конвенции и Протоколу, приглашения лекторов и т.д.

44. Кроме того, уникальный характер Конвенции и Протокола заключается в том, что они являются международно-правовыми соглашениями, которые могут использоваться юристами в местных и национальных правовых системах.

45. Установление контактов со студентами не должно быть сложной задачей. Многие университетские преподаватели испытывают дефицит времени и поэтому будут только приветствовать информацию о Конвенции и Протоколе.

46. Для того чтобы повысить шансы на включение информации о Конвенции и Протоколе в школьные и университетские учебные материалы, можно было бы предоставить онлайн-доступ к какой-либо стандартной презентации. Определенную роль в содействии включению информации о Конвенции и Протоколе в национальные университетские учебные планы и материалы, используемые учебными заведениями по подготовке тех или иных специалистов, могли бы сыграть НКЦ, орхусские центры, региональные экологические центры и НПО.

V. Коммуникационные продукты

47. В целях достижения максимальной эффективности, результативности и экономии была установлена приоритетность коммуникационных продуктов, при этом первостепенное внимание было уделено тем из них, которые обеспечивают выход на максимально широкую аудиторию при самых низких экономических и экологических издержках. Как следствие, упор делается на электронные средства и общий набор пропагандистских материалов.

А. Электронные средства

48. Вебсайты (вебсайт ЕЭК ООН по Конвенции и Протоколу, вебсайт Орхусского информационно-координационного механизма и глобальный сетевой портал по РВПЗ) должны регулярно обновляться, с тем чтобы они всегда содержали новую и актуальную информацию. Необходимо также, чтобы информационная архитектура (структура меню) таких вебсайтов также была относительно простой и привлекательной, а сами вебсайты должны быть как можно меньшими по размерам, с тем чтобы на них можно было легче найти нужную информацию².

49. Вебсайты необходимо пропагандировать, с тем чтобы они были более известны, в частности общественности. Правительства, НПО, орхусские центры, региональные экологические центры и органы других природоохранных конвенций могли бы, например, пропагандировать Орхусскую конвенцию на своих собственных вебсайтах путем размещения на них соответствующих ссылок.

50. Можно также изучить возможность использования других, более современных электронных информационных средств (таких, как Facebook, Twitter, YouTube или другие аналогичные инструменты) для коммуникации с различными целевыми аудиториями, если такие средства являются удобными и затратоэффективными.

51. На вебсайте ЕЭК ООН необходимо разместить в формате PowerPoint материалы о Конвенции и Протоколе для их использования координационными центрами и заинтересованными сторонами.

В. Набор пропагандистских материалов для всех целевых групп

52. Следует подготовить общий набор пропагандистских материалов в форме привлекательно оформленных и написанных в журналистском стиле брошюр на шести языках Организации Объединенных Наций. Они должны содержать ключевую информацию о Конвенции и Протоколе, а также о важнейших результатах, достигнутых в результате их осуществления до настоящего времени. Этот рекламный набор важно иметь и на национальных языках. Орхусские центры, НПО и НКЦ могли бы сыграть определенную роль в этом деле и взять на себя ответственность за перевод материалов на национальные языки и/или за подготовку более конкретных наборов информационных материалов, если это необходимо.

С. Публикации для всех целевых групп

53. Секретариат уже выпустил ряд публикаций (в печатном виде и/или электронной форме) о Конвенции и Протоколе и при необходимости можно было бы подготовить дополнительные публикации такого рода.

² В настоящее время вебсайт ЕЭК ООН переходит на новую систему управления контентом, в связи с чем информационная архитектура вебсайта несколько изменится. Деятельность, связанную с электронными средствами, следует усилить. Вместе с тем по причине ограниченных ресурсов секретариату по-прежнему сложно обеспечить ресурсы для профессионального ведения вебсайта и особенно двух вебпорталов, с точки зрения как их технического развития, так и коммуникационной ценности.

D. Профессиональные публикации

54. Профессиональные публикации представляют собой специализированный информационный материал, четко ориентированный на конкретную группу, например на юристов и технических специалистов, а не на широкую общественность. Часто они имеют форму подписных журналов или информационных бюллетеней, рассылаемых по электронной почте.

55. Профессиональные публикации могут предоставлять широкие возможности для распространения информации о работе по Конвенции и Протоколу, в том числе о том, каким образом можно получить доступ к данным, содержащимся в РВПЗ, и как их можно использовать. При формулировании содержания нужно делать упор на то, что составляет особый интерес публикации. В качестве примеров таких публикаций можно привести *"Европейский журнал международного права"* или *"Журнал европейского права"*.

E. Комплект материалов для распространения на мероприятиях

56. Комплект материалов для распространения среди участников соответствующих мероприятий мог бы содержать все информационные брошюры, публикации, плакаты и другие имеющиеся материалы, которые регулярно используются сотрудниками секретариата Конвенции для оформления стендов и экспозиций во время крупных международных мероприятий. Он служит тому, чтобы в интересах экономии времени и усилий при подготовке какого-либо мероприятия вся информация находилась в одном месте. Может быть также полезно проверять содержимое комплекта после мероприятий с целью установления того, какие информационные материалы были распространены в наибольшем количестве. Это может помочь секретариату выяснить, какие материалы люди считают наиболее полезными, и способствовать определению потребностей в подготовке дополнительных материалов.

Приложение I

Опрос мнений национальных координационных центров, орхусских центров и неправительственных организаций³

Координатор – Европейский ЭКО-форум

Насколько Вы удовлетворены в целом коммуникацией по поводу Конвенции и Протокола?

- Весьма удовлетворены
- Удовлетворены
- Занимаете нейтральную позицию
- Не удовлетворены
- Очень не удовлетворены

Какая фраза лучше всего передает ваши впечатления о коммуникации по поводу Конвенции и Протокола?

- Она обеспечивает мне полную информацию
- Она обеспечивает довольно хорошее информирование
- Она обеспечивает мне достаточную информацию
- Она обеспечивает мне лишь ограниченную информацию
- Она не позволяет мне достоверно судить о том, что происходит

Как хорошо, по вашему мнению, Вы знаете Конвенцию и Протокол?

- Я знаю Конвенцию и Протокол очень хорошо
- Я знаю достаточно много о Конвенции и Протоколе
- Я знаю совсем немного о Конвенции и Протоколе
- Я почти ничего не знаю о Конвенции и Протоколе
- Знание о Конвенции и Протоколе для меня не имеет никакого значения

Что Вам больше всего нравится в коммуникационной деятельности органов Конвенции и Протокола?

Какую, по вашему мнению, информацию Вам было бы весьма важно получать?

- О рабочих группах (перечень)
- О Президиуме

³ Опрос мнений неправительственных организаций будет координироваться Европейским ЭКО-форумом.

- О Совещании Сторон
- О целевых группах (перечень)
- О группах экспертов (перечень)
- Об орхусских центрах
- Общие новости

Какие другие темы Вам, по вашему мнению, было бы важно знать лучше и хотели ли бы Вы быть охвачены коммуникационной деятельностью в будущем?

Из каких приведенных ниже источников Вы в настоящее время получаете наибольший объем информации о том, что происходит в рамках Конвенции и Протокола? Отметьте только два самых главных для Вас источника информации.

- Секретариат
- Вебсайт
- Публикации
- Прочие (просьба указать)

Какие из приведенных ниже источников Вы обычно используете для своей работы? Отметьте только два самых главных для Вас источника информации.

- Электронные послания секретариата
- Вебсайт
- Публикации
- Прочие (просьба указать)

Из каких приведенных ниже источников Вы предпочли бы получать наибольший объем информации о том, что происходит в рамках Конвенции и Протокола?

- Секретариат
- Вебсайт
- Публикации
- Прочие (просьба указать)

Как часто Вы желали бы получать коммуникационные материалы о Конвенции и Протоколе?

- Ежедневно
- Еженедельно
- Ежемесячно
- Ежеквартально
- Раз в полгода

- Раз в год
- Прочее (просьба указать)

В какой форме Вы желали бы получать информацию о деятельности в рамках Конвенции и Протокола?

- Личные сообщения
- Вебсайт
- Публикации
- Прочие (просьба указать)

Какие сообщения/новости побуждают Вас содействовать осуществлению Конвенции и Протокола (директивы министров, предложения международной организации, публикации в средствах массовой информации)?

Приложение II

Существующие коммуникационные продукты

(эта информация подлежит регулярному обновлению)

<i>Коммуникационные продукты и деятельность</i>	<i>Срок (создания) продукта и деятельности</i>	<i>Целевая аудитория</i>	<i>Задача</i>
Вебсайт Орхусской конвенции	Постоянно	Все	Канал для связи с общественностью, распространения информации и обмена ею
Вебсайт Орхусского информационно-координационного механизма	Постоянно	Все	Канал для связи с общественностью, распространения информации и обмена ею
Сетевой вебсайт РВПЗ	Постоянно	Все	Канал для связи с общественностью, распространение информации и обмена ею
Орхусское руководство по осуществлению (печатная/онлайновая публикация)	2000 год; обновленный вариант, как ожидается, выйдет в июне 2011 года	В частности, правительства, НПО, правовые эксперты	Информирование целевых аудиторий об эффективном осуществлении
Руководство по осуществлению Протокола по РВПЗ (печатная/онлайновая публикация)	2008 год	В частности, правительства, НПО, правовые эксперты	Информирование целевых аудиторий об эффективном осуществлении
Руководство по орхусскому механизму соблюдения (онлайновая публикация)	2010 год	В частности, правительства, НПО, общественность, правовые эксперты	Информирование целевых аудиторий об эффективном использовании механизма соблюдения Конвенции
Ваше право на здоровую окружающую среду (печатная/онлайновая публикация)	2006 год	Все	Упрощенное руководство по Конвенции с информацией, изложенной на общедоступном языке для всех аудиторий
Ваше право на жизнь в здоровом сообществе (печатная/онлайновая публикация)	2011 год	Все	Упрощенное руководство по Протоколу о РВПЗ с информацией, изложенной на общедоступном языке для всех аудиторий.